

Je rêvais d'aller à Kashgar...

carnet(s) de ch i n e

ciné-spectacle - Emmanuelle TROY, Virginie PERRET, Thomas BIENABE



Cinéma, lecture, musique & danse :
un carnet de voyage trans-artistique,
un périple engagé et sensible entre Turkestan, Chine et Tibet.

De l'écran à la scène, du voyage aux livres, d'un continent à l'autre... Par un dialogue fécond entre images, récits d'écrivains-voyageurs, musiques, et interventions dansées, le voyage se refait, se poursuit et se réinvente.

Virginie PERRET : lecture, danse / Emmanuelle TROY : réalisation, chant, saz, flûtes... /
Thomas BIENABE : oud, mandoline... / Céline BOSCH : regard extérieur / Pablo JARAUTE :
son, lumière / Cédric QUEAU : création lumière / Collaborations : Erik Baron, Tony Petrau.



arkhan-asso.com/spectacle-vivant

Que reste-t-il de la rencontre éphémère entre un voyageur et « ceux qui vivent là » ? Comment rendre sensible la porosité entre l'ici et l'ailleurs, le passé et le présent, le réel et l'imaginaire ?

Jouant sur la multiplicité et la complémentarité des points de vue, ce carnet de voyage trans-artistique instaure, de la scène à l'écran, un dialogue inédit entre cinéma, lecture d'écrivains-voyageurs, musique et danse. Loin des clichés du genre, il invite à re-parcourir ensemble un itinéraire vécu, à en prolonger les échos...

Un film en est la trame, celui d'un périple à la rencontre des Chinois, des Ouïghours, des Tibétains, de leurs musiques et de leurs cultures. La Chine y apparaît, multiple, tendue entre tradition et modernité, sous l'oeil curieux de la voyageuse musicienne. Sur le plateau, elle embarque avec elle deux compagnons de route. Pour passeport, leur imaginaire, du papier, quelques cordes, et la mémoire des récits de Marco Polo, Alexandra David-Néel, Colin Thubron...

Sensations, questions, coups de gueule, étonnements et belles rencontres jalonnent le chemin, ici et là-bas - tandis que musiques et danses se répandent, d'un continent à l'autre.

Carnet(s) de Chine a reçu du Conseil Général de Gironde le Label « Scènes d'été itinérantes en Gironde 2010 »

Auteurs cités : Marco Polo, Odoric de Pordenone, Ippolito Desideri, l'auteur de la « Grande Géographie Impériale » (Pékin, 1775), Alexandra David-Néel, Maja Raphael, Sir Francis Younghusband, Bernard Ollivier, Fabienne Verdier, Colin Thubron, Olivier Germain-Thomas, Chantal Detcherry, Alain Walter, Léopold Sanchez, Ursula Gauthier.

VIRGINIE PERRET



Comédienne, danseuse

Voilà plus de quinze ans qu'elle s'est engagée dans des créations mêlant texte, danse et musique, où cohabitent écriture et improvisation.

Elle se plaît tout particulièrement à faire entendre les mots - pièces de théâtre, récits de voyage, albums jeunesse... - dans la simplicité de lectures, pour petits et grands.

Le théâtre gestuel, la marionnette, le travail sur la voix, les interventions en milieu scolaire et la co-animation régulière de l'émission radiophonique *Jeudi mots* ont enrichi son travail de la scène.

Elle partage ou a partagé des aventures artistiques avec La La Compagnie les Enfants du paradis, la Cie Mutine, la Cie Le Cri du Pied, la Cie Iatus, la Compagnie des Songes, DaziBAO, le Théâtre du Tabouret, le Théâtre de la Gouttière, les Imprévisibles, Improvox, le Collectif d'un arbre à l'autre, Le Collectif sous la pluie, le Gat théâtre et Ar'Khan.

EMMANUELLE TROY



Réalisatrice, musicienne
(chant, flûtes, tanbûr, saz, GambaCello...)

Aventurière de la voix s'inspirant entre autres des fascinantes traditions orientales, multi-instrumentiste (improvisation, musiques 'du monde'...) et intervenante, elle voyage dans des contrées artistiques résolument pluridisciplinaires. Formée par Nadine Gabard, Tran Quang Hai, Roy Hart Theatre, Benat Achary..., elle collabore avec Virginie Perret, Erik Baron, Ysabel Baillet, J.Charles Seosse, David Cabiac, Vladia Merlet, J.Luc Payssan, Marc Lafaurie, Luc Girardeau (Trio Ar'Khan, Collectif D'un arbre à l'autre, Collectif WOUDI...).

Par ailleurs réalisatrice (*Une vie d'arbre*, Autres sons de cloches, *Je rêvais d'aller à Kashgar* - Prix Vidéoformes Biennale de Clermont-Fd, nombreuses captations), elle réalise les long-métrages de *Carnet(s) de Chine et Orient(s)*.

Ses dernières créations - Trans-Eurasienne (Label Scènes d'été), Caravanes et caravelles, La muraille et le vent, Orient(s)... - sont autant d'invitations au voyage, loin des replis identitaires.

THOMAS BIENABE



Musicien
(mandolines, oud, percussions)

Explorant au fil de ses créations les frontières entre musiques populaires et savantes, improvisées et écrites, il pratique aussi bien le répertoire classique, médiéval, arabo-andalou, que la chanson française, les nouvelles musiques traditionnelles, le théâtre musical, l'improvisation...

Il joue depuis 1990 avec l'ensemble de musique ancienne et médiévale Tre Fontane (Pascal Lefeuvre), et il est co-fondateur avec Patrick Vaillant (Mandopolis...) du quatuor de mandolines Melonious Quartet (1995). Il a enregistré de nombreux albums avec ces groupes, ainsi qu'avec l'accordéoniste basque Kepa Junkera.

Au fil de ses projets et concerts - en France comme à l'étranger - il croise ses cordes avec des musiciens aussi divers que Claude Barthelemy, Ricardo Tesi, Christian Vieussens, Hervé Hirondelle, Manu Théron, Eduardo Paniagua, Luis Delgado, Mike Marshall...

Carnet(s) de Chine a été créé et joué de mai 2009 à avril 2012 avec ERIK BARON (bass/ordi, santur...) et TONY PETRAU (régie son-lumière). Il a été re-créé en mai 2012 (résidence IDDAC (Conseil Départemental de Gironde) / Espace Culturel G.Brassens de Léognan).

Regard extérieur : CÉLINE BOSCH - Comédienne, danseuse aérienne, metteur en scène et pédagogue, elle collabore à la mise en scène de spectacles pour la Cie Le Temps de Gens ("*A fleur d'écorce*" - label "Scènes d'été" 2008, et "*Auprès de mon arbre*"), pour la Cie Fenêtre sur Clown ("*L'Expérience*"). Regard extérieur sur le spectacle "Persil et Ciboulette" (Cie Pas Folle la Guêpe), ainsi que "Saccage doré", "la Sauvage", elle assure la direction d'acteur et la mise en scène du spectacle jeune public "*Féline*" au sein de la Farouche Compagnie (Sabrina Chézeau).

Création lumière : CÉDRIC QUEAU

Régie son et lumière : PABLO JARAUTE

Diffusion, Communication : 06 75 06 76 25

"Carnet(s) de Chine" sur les routes : 2008-2010, résidences de création à Bazas (Médiathèque/BDP), Lormont (Bois Fleuri), Portets (La Forge).

15/05/2009 : Création à BAZAS - Fest. du Livre | **Tournée "Scènes d'été" 2010 (Conseil Dépt 33)** : PUJOLS S/ CIRON | BROUQUEYRAN / POMPEJAC | TOULENNE | CENAC | LORMONT (Inauguration Pôle Culturel Bois Fleuri & ouverture de saison) | ST PIERRE D'AURILLAC | 07/2010 : LÉON (40) - C.Culturel (Inauguration Médiathèque / MDL [CG40]) | 04/2011 : VILLENAVE D'ORNON (33) - Médiathèque | 09/2011 : TALENCE (33) - Université Bx 1 (ouverture saison) | 11/2011 : MUGRON (40) - "Itinéraires" (Médiathèque / MDL) | 11/2011 : MARLY LA VILLE (95) - Biennale Livre et Film de Voyage | 12/2011 : AMBARÈS (33) - Pôle Ev@sion (Bibliothèque / SIVOC) | 03/2012 : LANGON (33) - Les Carmes | 05/2012 : LÉOGNAN (33) - Esp.Culturel (Résidence IDDAC) | 05/2012 : TERRASSON (24) - C.Culturel | 10/2012 : GENCAY (86) - Cinéma / CLAP | 12/2012 : PAU - Médiathèque | 01/2013 : LÉOGNAN - Esp.Culturel | 02/2013 : TOULOUSE - C.Culturel des Mazades | 02/2015 : TALENCE (33) - Le Dôme | 02/2015 : OBJAT (19) | 10/2015 : ONDRES (40) et BOUGUE (40) - "Itinéraires" (MDL) | 06/2018 : CÉZAC (Château La Baronnerie / Latitude Nord Gironde) | 03/2019 : Fest. Du classique sur un plateau EYSINES (33)...

SAINT-PIERRE D'AURILLAC

Spectacle | L'association Gavès est ravi de son initiative

Mémorables « Carnet(s) de Chine »



La comédienne Virginie Perret fait dialoguer récits d'écrivains-voyageurs et cinéma.

Les membres de l'association Les Gavès, qui avaient fait venir «Carnet(s) de Chine» dans le cadre des Scènes d'été du conseil général, affichaient un large sourire à l'issue de la représentation: le spectacle a fait salle comble, rassemblant une certaine de spectateurs, venus de tout le canton et au-delà. Il faut dire que le bouche à oreille a très bien fonctionné tout au long de cette belle tournée girondine, rassemblant pas moins de 850 spectateurs sur leurs sept représentations, de Pujols-sur-Ciron à Saint-Pierre d'Aurillac, en passant par Brouqueyran, Pompéjac, Toulonne, Cénac et Lormont. Ceux qui, dans le public, s'attendaient à une sorte de ciné-confé-

rence ont eu la surprise de découvrir un objet artistique non identifié, où la musique, la littérature et la danse tenaient une place essentielle: sur scène, trois artistes complices dialoguaient en effet en permanence avec les belles images d'un film tourné en Chine par Emmanuelle Troy. Jouant de nombreux instruments mystérieux, Erik Baron, bassiste inspiré, et E.Troy, chanteuse à la voix impressionnante, répondaient aux musiciens chinois, ouïgours, kirgizes présents à l'écran, dans un émouvant dialogue à travers l'espace et le temps. Les très beaux textes empruntés à différents écrivains-voyageurs étaient distillés avec grâce et force par Virginie Perret, comédienne et danseuse, dont

les danses en ombres chinoises, tour à tour graves et espiègles, jouaient avec le film. L'ensemble, savamment construit et équilibré, emmenait les spectateurs dans un voyage total, où chacun se sentait transporté, corps et âme, au beau milieu du désert de Taklamakan, de Chengdu, Kashgar ou Lhassa... Difficile d'atterrir à la fin de ce périple dans une Chine très éloignée des clichés habituels. La rencontre avec des peuples et des cultures méconnus et menacés, le sentiment de proximité avec ces gens du bout du monde, et la très grande richesse artistique du spectacle ont touché le public, qui a longuement applaudi les artistes, avec émotion et enthousiasme. S.C.

« Elle rêvait d'aller à Kashgar. Emmanuelle Troy l'a fait et nous ramène un fabuleux carnet de voyage à la rencontre des Chinois, des Ouïghours, des Kirghiz et des Tibétains, en suivant ce que l'on appelle communément la Route de la soie. Entre cinéma, littérature, musique et danse, ce spectacle fait sans doute figure d'exception dans la série programmée des Scènes d'été du Conseil général. L'auteur ramène un florilège de rencontres toutes aussi sensibles qu'imprévisibles (...)

Une œuvre bouleversante pour laquelle le public a retenu son souffle pendant le défilement du générique, avant d'applaudir généreusement les artistes qui ont bien voulu prolonger la discussion après la séance ».

SUD OUEST 12/07/2010 (Pierre Lascourrèges)

« C'est vraiment sur tous les plans une réussite : par la magie de l'image, des textes et de la musique, par celle de votre mise en scène si vivante et poétique entre scène et paysages et visages filmés, par la pénétration de vos observations et le sérieux de vos informations, vous nous faites voyager à travers le temps, l'espace, les cultures et les sociétés de ce continent chinois.

Mes félicitations... »

Alain Walter, écrivain (04/10/2011)

ALAIN WALTER
WWW.SUD OUEST.COM



Virginie Perret apporte une touche légère et gracieuse à un spectacle très engagé.

BAZAS

Voyage engagé aux confins de la Chine

Fruit de la résidence de création 2008-2009 de trois artistes, soutenue par la médiathèque de Bazas, le spectacle «Carnet(s) de Chine» a très abondamment servi son public. Emmanuelle Troy, violoniste et musicienne, Virginie Perret, comédienne, et Erik Baron, musicien compositeur, ont conjugué leurs talents pendant une heure et demie pour offrir une œuvre enrichissante et intéressante. Les trois complices ont fait partager leurs passions et transmis les spectateurs dans leurs domaines emplies de musiques, de couleurs, voire d'odeurs, et de danse. Ils ont corps avec, les images projetées sur l'écran. Tandis que Virginie et ses délicieuses ombres chinoises sont astucieusement mêlées aux images colorées, tantôt ce fut Emmanuelle qui joua ou chanta - d'une voix subtile - en accord avec les musiciens orientaux.



Emmanuelle Troy, en communion avec les musiciens orientaux

net de route, s'appuie sur les textes de nombreux écrivains comme les Tibétains de «Le Voyage d'une Parisienne à Lhassa» d'Alexandra David-Néel. Il allie à la rencontre de ces peuples et cultures minoritaires et en dan-

ger, les Ouïghours, les Kirghiz, les Tibétains. Le public a beaucoup apprécié ce ciné-spectacle très poétique, très abouti, unissant images d'aujourd'hui et dialogues du passé. Sylvie Mellis



« Notons que cette prestation a eu un immense succès durant tout l'été (...) un voyage inoubliable (...) une grande émotion pour les spectateurs »

SUD OUEST 22/09/2010 (Anna Milet)

« Carnet(s) de Chine est un partage, on a un sentiment de grande proximité avec des gens qui vivent très loin ».

Mascaret - Webzine du Conseil Général de Gironde - 07/2010 (Renaud Heitz)

« Je vous souhaite beaucoup de réussite et vous félicite encore pour votre spectacle. Bonne route vers le public qui vous apprécie. Bien amicalement »

Bernard Ollivier, écrivain (03/12/2011)

قد شقه راونسه لهر خالسه

ལྷན་དཀར་ལྷན་དཀར་མངཉ



一曲一景
一曲一景
一曲一景
一曲一景
一曲一景
一曲一景
一曲一景
一曲一景
一曲一景
一曲一景

قد شقه راونسه لهر خالسه
قد شقه راونسه لهر خالسه



yang xue w



05.8.7
yi
jian
健



ལྷན་དཀར་ལྷན་དཀར་མངཉ